

[Telegrama a Lenin y Sverdlov]
León Trotsky
23 de octubre de 1918

(Versión al castellano de Vicent Blat desde *The Trotsky Papers 1917-1922*, editado y anotado por Jan M. Meijer, Volumen, I, Londres, Mouton & Co., La Haya, París, 1964, páginas 153-155. Archivo "documentos salientes para 1918". Secretaría del Presidente de la RVSR)

23/X.18. No. 784

[De: Balačov]

Para: Moscú - Presidente del Consejo de Comisarios del Pueblo, Lenin.
Presidente del Comité Ejecutivo Central, Sverdlov.

1) Las tropas del frente del sur carecen aún de firmeza. Es necesario enviar aquí, por lo menos, varias decenas de trabajadores del partido de primera clase, especialmente militares, cualesquiera que sean los puestos de los que tengan que ser retirados. 2) Además, todos los especialistas militares que sirven en los diversos establecimientos soviéticos deben ser liberados y enviados a Kozlov para ser utilizados por el frente del sur. Como entre estos oficiales hay muchos trabajadores capaces, los establecimientos soviéticos se esfuerzan por ocultar su presencia en sus plantillas. Hay que poner fin a esta situación. 3) Muchos oficiales del Estado Mayor General están retenidos como rehenes sin que existan cargos concretos contra ellos. Recomiendo que aquellos de ellos contra los que no existan cargos sean enviados al frente del sur acompañados de comisarios, previa advertencia de que en caso de traición sus familias serán arrestadas. 4) Los establecimientos soviéticos continúan como antes ocultando arsenales de armas. Se han descubierto 5.000 fusiles en Borisoglebsk; también hay bastantes en otros lugares. Todas las órdenes relacionadas con este asunto han dado hasta ahora resultados mínimos. Es esencial que se imponga un castigo ejemplar a una serie de trabajadores soviéticos locales por haber ocultado material militar. 5) Dirijo su atención a la camarilla criminal del Comité Ejecutivo Regional Occidental, que acusa a las autoridades militares, a mí en particular, de infundadas sentencias de ejecución, y, además, según se desprende de la declaración del Comité Ejecutivo Regional Occidental, "una relación del tema ha sido dada por ellos" en el número 28 del periódico *Zvezda*, que no me ha llegado. El punto en cuestión se refiere a Panteleiev, el comisario del 2º Regimiento Numernoj de Petrogrado, que fue fusilado. El relato de estos chismosos hace parecer que Panteleiev fue fusilado por orden mía únicamente por el hecho de que su regimiento había desertado, y sin tener en cuenta la conducta del propio Panteleiev. Sin embargo, Panteleiev no sólo no permaneció él mismo en su puesto, aunque sólo fuera con una docena de soldados a su lado, sino que no presentó un informe al respecto al cuartel general, sino que se presentó acompañado de todos los desertores a bordo de un barco de vapor que había sido apresado por los desertores con el fin de efectuar su huida de los alrededores de Kazán a Nifoy. El testimonio del Consejo Militar Revolucionario del Quinto Ejército en el sentido de que no había cargos individuales contra Panteleiev significa simplemente que resultó ser simplemente un desertor en común con una parte sustancial del regimiento y que no había nada individual en su conducta. También hay que añadir que según el relato de Markin, si no me equivoco, el comandante del regimiento, también comunista, aceptó la sentencia de muerte como le correspondía, mientras que Panteleiev lloró y prometió comportarse de otra manera en el futuro. La agitación llevada a cabo por el Comité Ejecutivo Regional Occidental, del que Panteleiev había sido miembro, es descaradamente desmoralizadora en su tenor. Insisto en que se tomen las medidas más decididas del partido para suprimirla. Me veo obligado a añadir que la conducta del Comité Ejecutivo Regional Occidental en relación con el departamento de guerra ha equivalido en el pasado a una subversión sistemática y maliciosa.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es